ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 24 février 1967, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 1er juin 1962, fixant le régime des allocations et primes dues aux militaires participant au service aérien d'une des forces armées", a donné le 6 mars 1967 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 24e februari 1967 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 juni 1962 tot vaststelling van het stelsel der toelagen en premiën verschuldigd aan de militairen die deelnemen aan de luchtdienst van een der krijgsmachtdelen", heeft de 6e maart 1967 het volgend advies gegeven :

Article 1er.

Pour éviter que le nouvel article 7 ne paraisse accorder au Ministre un pouvoir discrétionnaire d'appréciation quant aux bénéficiaires individuels des allocations, il est proposé de rédiger cette disposition comme suit :

"Article 7. Le bénéfice des allocations aéronautiques prévues à la présente section est maintenu aux membres du personnel navigant ... (la suite comme au projet) ... ".

Article 2.

La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

"L'article 12, § 1er, alinéa 1er, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante : ... ".

Le mot "unique" peut être supprimé sans inconvénient dans le texte français, par souci de concordance avec le texte néerlandais.

Article 5.

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

"Article 5.-

Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au Moniteur belge, à l'exception de l'article 3 qui produit ses effets le 1er janvier 1967".

Artikel 1.

Opdat het nieuwe artikel 7 niet de indruk zou wekken dat aan de Minister een discretionnaire beoordelingsbevoegdheid wordt verleend wat betreft de individuele gerechtigden op de toelagen, wordt voorgesteld die bepaling als volgt te lezen :

"Artikel 7.- De in deze afdeling bedoelde luchtvaarttoelagen blijven toegekend aan de leden van het varend personeel ... (voorts zoals in het ontwerp) ...".

Artikel 2.

De inleidende volzin zou als volgt moeten worden gelezen :

"Artikel 12, § 1, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen : ...".

Ter wille van de overeenstemming met de Nederlandse tekst, kan het woord "unique" in de Franse tekst zonder bezwaar worden geschrapt.

Artikel 5.

Dit artikel kan beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 5.-

Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die waarin het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 3 dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1967".

La chambre était composée de

Messieurs : G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

J. MASQUELIN, conseillers d'Etat,
Madame : G. CISELET, staatsraden,
Mevrouw :

Messieurs : P. DE VISSCHER, assesseurs de la
de Heren : section de législation,
J. DE MEYER, bijzitters van de
afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. H. VLIEBERGH, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G. DE LEUZE.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. VLIEBERGH, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. VAN BUNNEN.